



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

19.11.2024

№ 15609/1

Об утверждении
учебно-методической документации
дополнительной образовательной
программы (шифр В1.530201.*)
на 2025/2026 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Специалист в области перевода» (шифр В1.530201.*) на 2025/2026 учебный год:

1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 25/530201/1) (Приложение № 1);

1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);

1.3. Общую характеристику (шифр В1.530201.*) (Приложение № 3).

2. И. о. начальника Управления маркетинга и медиакоммуникаций Огородниковой П. В. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к заместителю первого проректора по стратегическому развитию и партнерству – начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: распоряжение от 04.03.2024 № 794/1р «О создании Рабочей группы по разработке образовательной программы бакалавриата «Монгольско-тибетская филология (с дополнительной квалификацией «Специалист в области перевода)», протокол дистанционного заседания учебно-методической комиссии по УГСН 58.00.00 Востоковедение и африканистика от 23.10.2024 № 05/2.1/58-03-9.

Заместитель первого проректора
по стратегическому развитию и партнерству –
начальник Управления образовательных программ



М. А. Соловьева

Приложение № 1

УТВЕРЖДЕН

приказом заместителя первого
проректора по стратегическому
развитию и партнерству – начальника
Управления образовательных программ

от 19.11.2024 № 15609/1

Санкт-Петербургский государственный университет
КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН
дополнительной профессиональной программы

Специалист в области перевода
Translator/Interpreter

подвид программы
позиция в лицензии
по профилю (профилям)
форма обучения:
язык(и) обучения:

ДОП профессиональной переподготовки
Дополнительное профессиональное образование
Не предусмотрено
очная
английский, русский

Регистрационный номер учебного плана	25/530201/1
--------------------------------------	-------------

Санкт-Петербург

Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен ориентироваться в проблемах исторической и теоретической грамматики монгольского языка; владеть основами методики лингвистического и историко-филологического анализа восточного текста
ДК-2	Способен осуществлять перевод различных типов текстов (художественных, научных, публицистических, СМИ) с монгольского языка на русский; способен осуществлять устный перевод речи и аудиоматериалов с монгольского языка на русский

Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

1	2	3	4	5	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					20	21
					6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19		
Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Кolloквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация	Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
С06. Семестр 6																				
Базовая часть периода обучения																				
2	ДК-2	[076328] Введение в переводоведение Introduction to Translation Studies	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	30	0	0	0	0	2	0	0	36	0	4	32	40
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
С07. Семестр 7																				
Базовая часть периода обучения																				
3	ДК-1, ДК-2	[078537] Перевод с монгольского языка на русский Translation from Mongolian to Russian	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	64	0	0	0	0	2	0	0	38	0	4	66	42
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
С08. Семестр 8																				
Базовая часть периода обучения																				
2	ДК-1, ДК-2	[078537] Перевод с монгольского языка на русский Translation from Mongolian to Russian	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	40	0	0	0	0	2	0	0	24	0	4	44	28

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно- исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы				Всего часов контакт ной работы	Всего часов самост ятель ной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
1	ДК-1, ДК-2	[079856] Итоговая аттестация Final Attestation	итоговая аттестация	защита выпускной работы	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				

Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН

приказом заместителя первого
проректора по стратегическому
развитию и партнерству – начальника
Управления образовательных программ

от 19.11.2024 № 15609/1

КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК
дополнительной профессиональной программы
«Специалист в области перевода»
Шифр образовательной программы В1.530201.*

Вариант реализации 1.

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	68
2	Промежуточная аттестация	3
3	Итоговая аттестация	1

Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА

приказом заместителя первого
проректора по стратегическому
развитию и партнерству – начальника
Управления образовательных программ

от 19.11.2024 № 15609/1

Санкт-Петербургский государственный университет
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
дополнительной профессиональной программы

Специалист в области перевода
Translator/Interpreter

Шифр образовательной программы В1.530201.*

подвид программы
позиция в лицензии
по профилю (профилям)

Форма обучения:

Язык(и) обучения:

Срок(и) обучения:

ДОП профессиональной переподготовки
Дополнительное профессиональное образование

Не предусмотрено

очная

английский, русский

4 года

Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

1. Цель (аннотация/миссия) ДОП:

Дополнительная образовательная программа «Специалист в области перевода» нацелена на формирование у обучающихся системного представления о языках Монголии и Тибета, осуществление переводческой деятельности в различных сферах, связанных с монгольскими и тибетскими языками и редактированием письменных переводов.

Образовательная программа ориентирована на абитуриентов, желающих построить успешную карьеру в различных подразделениях российских и международных компаний, а также в государственных органах власти и административных учреждениях.

Миссия образовательной программы заключается в подготовке квалифицированных специалистов, обладающих комплексным знанием языка, литературы и культуры Монголии и Тибета, востребованных как отечественными, так и зарубежными работодателями, готовых к ведению переводческой деятельности.

2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен ориентироваться в проблемах исторической и теоретической грамматики монгольского языка; владеть основами методики лингвистического и историко-филологического анализа восточного текста
ДК-2	Способен осуществлять перевод различных типов текстов (художественных, научных, публицистических, СМИ) с монгольского языка на русский; способен осуществлять устный перевод речи и аудиоматериалов с монгольского языка на русский

3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы:

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива. Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг:

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материально-технической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
- ресурсами Университетской клиники СПбГУ;
- коллекциями СПбГУ;
- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
- необходимым лицензионным программным обеспечением;
- базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;
- учебными лабораториями;
- аудиторным фондом и иными помещениями;
- оборудованием и техническими средствами обучения;
- иными ресурсами.

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

- используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-педагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ;

– применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии.

5. Возможные модели особенности реализации: с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Формат реализации: аудиторный.

Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки:

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
04.015	Культура, искусство	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

Раздел 3. Дополнительная информация.

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу «Монгольско-тибетская филология (с дополнительной квалификацией «Специалист в области перевода»)» (шифр СВ.5302.*).

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы «Монгольско-тибетская филология (с дополнительной квалификацией «Специалист в области перевода»)» (шифр СВ.5302.*).

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Специалист в области перевода».